



# ROYAL MONACO

Fondateur Luigi Mattera

FREE PRESS - 1<sup>er</sup> web online de Monaco edité en presse écrite

CANNES-ANTIBES-MONACO-MENTON-SANREMO-NICE-VILLEFRANCHE-BEAULIEU SUR MER-CAP D'AIL-BEAUSOLEIL-BORDIGHERA

EDITO



Luigi Mattera

## Forum Internationale du Made in Italy

Le Forum se proposait de fournir une occasion de réflexion pour donner une forte impulsion à l'entreprise, grâce à la plate-forme internationale offerte par la Principauté de renforcer la compétitivité des entreprises italiennes sur les marchés mondiaux, en ligne avec la politique menée par le ministère des Affaires Etrangères "Diplomatie pour la croissance et Destination Italie".

Les principaux thèmes du Forum ont été présentés et discutés en séance plénière par plus de 36 haut-parleurs. Il y a eu la présence du vice-ministre du Développement Economique, Carlo Calenda, représentant le gouvernement italien. Plus de soixante journalistes de la presse et des médias, y compris les stations de radio et de télévision principales, ont diffusé le travail en numérique, en streaming et par le satellite.

Dans sa déclaration d'ouverture, le Ministre d'État, Michel Roger, a déclaré que le Forum représente "un parfait exemple d'amitié et de coopération existant entre l'Italie et Monaco depuis toujours" et que le gouvernement de Monaco a voulu apporter son plein appui à l'initiative, y voyant un projet visant à développer et renforcer dans le

segue a pag. 2



**Forum Internazionale del Made in Italy (Monaco, 14 - 16 marzo 2014)**  
**"Sua Eccellenza Italia"**  
**Piena riuscita dell'evento volto a promuovere il "Sistema Italia".**



Si sono conclusi i lavori della prima edizione del Forum Internazionale del Made in Italy, a cui hanno partecipato importanti aziende leader dei settori, alimentari, commercio e start-up, cultura, design, edilizia, architettura, energia rinnovabile, moda, nautica, sanità e farmaceutica, tecnologia, finanza e turismo.

segue a pag. 2/3

## LE BAL DE LA ROSE



## L'ANGOLO DI LJUBA: Incontro con Vasily Klyukin

segue a pag. 19



# ROYAL MONACO

Da pag. 1  
monde le "savoir-faire"  
à l'italienne.

Il Forum si è proposto di rappresentare un'occasione di riflessione per dare un forte slancio alle imprese, grazie alla piattaforma internazionale offerta dal Principato per rafforzare ulteriormente la competitività delle aziende italiane sui mercati globali, in linea con la politica condotta dal Ministero degli Affari Esteri "Diplomazia per la Crescita" e Destina-

zione Italia". I temi principali del Forum sono stati presentati e discussi in plenaria da oltre 36 relatori. È intervenuto il Vice Ministro per lo Sviluppo Economico Carlo Calenda in rappresentanza del Governo. Oltre sessanta giornalisti della stampa e dei media, tra cui importanti emittenti radiofoniche e televisive, hanno trasmesso i lavori in digitale, in streaming e via satellite.

Il Forum, promosso da questa Ambasciata, ha beneficiato dell'Alto Patronato del Signor Presidente della Repubblica e di S.A.S. il Principe Alberto II, realizzato con il patrocinio dei Ministeri degli Affari Esteri, dello Sviluppo Economico e delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali, e con il sostegno del Governo del Principato di Monaco, in collaborazio-

Roger, ha sottolineato come il Forum rappresenti "un perfetto esempio dell'amicizia e della collaborazione esistenti da sempre tra l'Italia e Monaco" e che il Governo monegasco ha voluto dare pieno sostegno all'iniziativa, vedendo in essa un progetto destinato ad accrescere e a rinforzare nel mondo il "saper fare" italiano. I temi principali del Forum, presentati e discussi in plenaria da



stato e le prospettive del sistema finanziario al servizio dell'impresa (Mauro Bini, Giovanni Castellaneta, Massimo Colombari); l'importanza del patrimonio culturale come "materia prima per il rilancio nazionale" (Emmanuele Emanuele, Livia Pomodoro); la promozione del tu-

rismo come mezzo per promuovere il Marchio Italia (Renzo Iorio, Giorgio Caire di Lauzet, Guido Polito); la percezione del brand Made in Italy nel mondo (Massimo Costa, Vincenzo Petrone, Federico Grom, Carlo Ferlito, Stefano Ricci); il modello organizzativo d'impresa

competitivo e vincente nel contesto globale, dai distretti alle reti di impresa (Paolo Preti, Stefano Pessina, Gianluca Maria Esposito). A tale evento è intervenuto il Vice Ministro dello Sviluppo Economico Carlo Calenda in rappresentanza del Governo Italiano. Tra le tematiche

oggetto delle sessioni parallele, quelle legate a settori che rappresentano le risorse principali e "soft power" del Paese: l'agroalimentare e Expo 2015, la moda e l'identità italiana, il lusso e l'innovazione, l'edilizia ecosostenibile e la mobilità intelligente. L'evento in oggetto è stato realizzato in piena autonomia gestionale, finanziaria e contabile. Tale procedura è stata possibile grazie alla costituzione di una "Associazione del Forum Internazionale del Made in Italy", organismo autonomo con sede presso l'Ambasciata d'Italia nel Principato di Monaco - che ha mantenuto il coordinamento generale e la leadership



ne con The European House - Ambrosetti, ICE e l'Associazione degli Imprenditori Italiani del Principato di Monaco (AIIM). Si è trattato di un'importante occasione che ha riunito imprese e leader economici, imprenditori e istituzioni tra sedute plenarie, workshop e momenti di incontro. Nell'intervento di apertura il Ministro di Stato, Michel

oltre 36 relatori, sono stati: il futuro del Made in Italy nello scenario economico attuale (Marco Fortis, Roberto Luongo - ICE); il ruolo che assumono la ricerca e l'innovazione per aumentare la competitività (Sonia Bonfiglioli, Enrico Loccioni, Giovanni Cianferoni, Marco Checchi, Paolo Pozzi, Paolo Ramadori, Fabio Vaccari); l'attuale



## ROYAL MONACO

Arte - Cultura - Società

Chef de la Rédaction: **Luigi MATTERA**

Tel. 0607935299 - 0628325345 - info.mattera@gmail.com

Giornale free press dichiarato all'Ambasciata Italiana in Monaco il 1° maggio 2012

Domiciliazione Royal Monaco Monte Carlo Wine Festival - 2, av. de l'Annonciade 98000 MONACO

PRIMO WEB DI MONACO EDITO IN CARTACEO

**RICHIESTA ABBONAMENTO MENSILE :**

DARE L'INDIRIZZO mail e coordinate abitazione PER E-MAIL

Info.royalmonaco@gmail.com

Distribuzione pubblica e personale Costa Azzurra e Riviera Ligure

Il logo della corona con iniziali RM ed il marchio Royal Monaco furono approvati nel 1990 e registrati a Monaco con rinnovi decennali.

Hanno collaborato a questa edizione:

Contessa Ljuba RIZZOLI - hp@sbm.mc

Signora Claudia ALBUQUERQUE - heurebleue@monaco.mc

Cav.Uff. Michele FLORENTINO - florentino@montecarlowinefestival.com

Signora Brigitte LACHAUD - Brifilinfo@yahoo.fr

Signora Tabita ESPINOZA PLEJO - Tabitaespinozaplejo@yahoo.fr

Signora Vivianne COSTA - vivianne.costa@wanadoo.fr

Signora Tatiana OLKHOVSKAYA - taoliac@yahoo.fr

Signor Jean Jacques ROLLAND - impacte06@gmail.com

Signora Mariagrazia BUGNELLA - accademiadell'emuse@libero.it

Signor Jean Michel PRIORIS - tendances.intr.jmp@free.fr

Sign.ra Pascale DIGEAUX - maryjan2@wanadoo.fr

Awana GANA - awanagana@monaco.mc

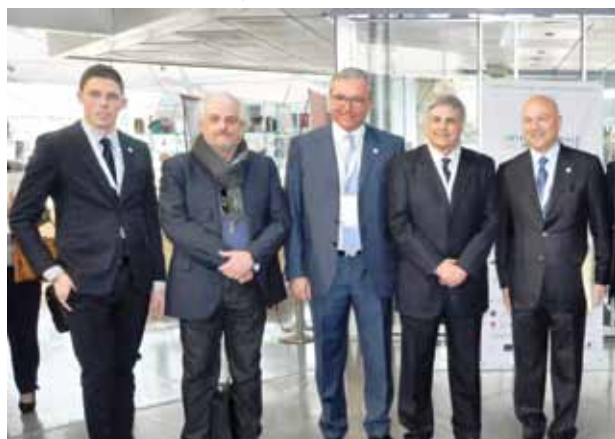
MENSILE GRATUITO E SI ACCETTANO DONAZIONI VIA PAYPALL

tuinakines@yahoo.fr

istituzionale e morale - con proprie cariche operative e con un proprio Statuto, riconosciuto ed approvato dalle competenti autorità monegasche e avente quale proprio oggetto sociale l'organizzazione dell'evento e l'obiettivo di valorizzare e promuovere il Made in Italy e le aziende italiane. Si sottolinea che, ai



*"Sessione Plenaria 2014,"*  
Forum Internazionale del Made in Italy  
Principato di Monaco 14-16 Marzo 2014



sensi di quanto previsto dalla legislazione monegasca, la predetta Associazione opera tramite un Consiglio di Amministrazione, composto da un Presidente, Vice Presidente, Segretario Generale e un Tesoriere.

Le risorse necessarie per la realizzazione dell'evento sono state reperite con importanti sponsor privati e del Governo di Monaco che ha messo a disposizione un finanziamento ad hoc. Si sottolinea che l'organizzazione del Forum

a seguito di regolare approvazione da parte degli organi dell'Associazione preposti, sulla base delle risorse confluite in un apposito conto corrente bancario intestato all'Associazione medesima. Importante ruolo ha avuto la comunicazione innovativa, nel web, in internet e nei social network. La pagina ufficiale [www.madeinitalyforum.com](http://www.madeinitalyforum.com) ha avuto un considerevole seguito ed ha fornito tutte le informazioni sul Forum, sulle attività dell'Ambasciata, sugli eventuali aggiornamenti del programma e sulle modalità di partici-



non ha gravato in alcun modo sul bilancio della Sede, né sul personale impiegato nel settore amministrativo-contabile dell'Ambasciata e che le spese inerenti all'evento stesso sono state effettuate

zazione. La prof. Caterina Reviglio Sonnino ha ideato tutto il design e la decorazione della serata di gala dell'evento. Oltre sessanta giornalisti della stampa e dei media, tra cui importanti emittenti



radiofoniche e televisive (RAI, TM News, Radio Monte Carlo, Canale Italia, Canale Europa, MonteCarlo World Network) hanno partecipato all'evento, i cui lavori sono stati ripresi e trasmessi in digitale, in streaming e via satellite. In particolare si segnala uno speciale dedicato al Forum sulle reti di Canale Italia (trasmesso martedì 18 marzo alle ore 10.30 e alle ore 20 su "Italia 53", e venerdì 21 alle ore 22.55 su "Italia 142").

La prof. Caterina Reviglio Sonnino ha ideato tutto il design e la decorazione della serata di gala dell'evento. Oltre sessanta giornalisti della stampa e dei media, tra cui importanti emittenti

radiofoniche e televisive (RAI, TM News, Radio Monte Carlo, Canale Italia, Canale Europa, MonteCarlo World Network) hanno partecipato all'evento, i cui lavori sono stati ripresi e trasmessi in digitale, in streaming e via satellite. In particolare si segnala uno speciale dedicato al Forum sulle reti di Canale Italia (trasmesso martedì 18 marzo alle ore 10.30 e alle ore 20 su "Italia 53", e venerdì 21 alle ore 22.55 su "Italia 142").

*segue a pag 4*

# ROYAL MONACO

Forum Internazionale del Made in Italy



Aménagement  
d'espace de travail

Équipement et  
aménagement de  
bureaux



Espaces Conférence | Réunion | Banque d'accueil | Sièges et Fauteuils |  
Rangements | Bureaux et tables | Séparation d'espaces | Accessoires

Notre gamme variée de **fauteuils de bureau** est parfaitement conçue pour répondre à tous vos besoins. Très confortables, sont équipés de mécanismes robustes et performants et sont aussi disponibles en différentes coloris.



**SEULEMENT**  
**€ 300,00 TTC**  
**OFFRE SPECIALE**

LIVRAISON OFFERTE  
SUR MONACO



**MADE IN ITALY**

**Fiche technique:**

- Les accoudoirs sont réglables.
- L'assise est en polypropylène et le rembourrage est réalisé en résine expansée indéformable.
- Le dossier est constitué d'une structure en polypropylène revêtue en résille indéformable (disponible en **5 différents coloris**)
- Réglage en hauteur du support lombaire.
- Piètement et roulettes en nylon.
- Réglage en hauteur du siège par vérin à gaz.
- Mécanisme d'oscillation en acier
- Synchro anti-panique
- Réglage de la tension
- Avec repose-tête

**Le dossier résille de ce fauteuil offre un maximum de confort en s'adaptant parfaitement à votre morphologie**

**STOCK LIMITÉ**



**OFFRE SPECIALE**

**990,00 TTC**

**Fauteuil design** en plexiglas depoli acide  
Entièrement personnalisable  
Coussin en cuir  
Disponible en beaucoup de couleurs

**MADE IN ITALY**

LIVRAISON OFFERTE  
SUR MONACO



**Fauteuil design** en plexiglas transparent perforé  
Entièrement personnalisable  
Coussin en cuir  
Disponible en beaucoup de couleurs

**MADE IN ITALY**

LIVRAISON OFFERTE  
SUR MONACO



**ECO-CUIR**

**MADE IN ITALY**

**OFFRE SPECIALE**

**€ 360,00 TTC**

LIVRAISON OFFERTE  
SUR MONACO



## LES EXCELLENCES DE LA CAMPANIE SUR LA CÔTE D'AZUR



« Les excellences de la Campanie sur la Côte d'Azur » vedette au Café de Paris - Monte-Carlo du 23 au 24 mars.

L'évènement s'est déroulé sous le Patronage de l'Ambassade d'Italie en Principauté de Monaco et du Consulat Général d'Italie à Nice. Il a été promu par la Délégation aux Activités Productives de la Région Campanie (Italie). 25 entreprises d'excellence du secteur agro-alimentaire de Campanie ont été impliquées dans des rencontres d'affaires, des dégustations, des actions d'information et de promotion, dans un contexte très significatif au niveau international, Monte-Carlo. La Région PACA - Provence, Alpes, Côte d'Azur - en particulier est l'un des partenaires les plus stratégiques pour

l'Italie qui représente le premier fournisseur de la Côte d'Azur à hauteur de 26,67%. « L'ambassade d'Italie en Principauté de Monaco est fortement impliquée dans la promotion et la valorisation du Made In Italy dans la Principauté - a déclaré l'Ambassadeur italien M. Antonio Morabito. L'évènement, promu par la Délégation aux activités productives de la région Campanie, a vu la participation des plus importants acheteurs internationaux que l'Ambassade, en parfaite synergie avec la région Campanie, a impliqués pour des rencontres d'affaires et des dégustations. Les institutions monégasques étaient également à cette occasion, ainsi que les leaders d'opinion les plus connus, pour connaître le merveilleux territoire

campanien et ses excellences ». L'évènement prévoyait un ensemble d'activités de marketing. En particulier, durant une semaine, le Café de Paris a proposé en même temps que son menu une sélection de recettes de Campanie suggérées par le Chef étoilé Peppe Aversa. « La Campanie est une terre riche d'excellences, parmi lesquelles le secteur agro-alimentaire constitue une véritable vitrine de notre tissu productif avec ses 387 produits traditionnels, qui représentent 8% du total national » commenta le Délégué aux Activités Productives de la région Campanie, M. Fulvio Martusciello. « L'agro-alimentaire campanien confirme sa vitalité, malgré la crise économique, et résiste dans ses capacités de croissance et de compétitivité sur les marchés d'exportation. Nous avons la volonté de relancer, sur le marché stratégique et exigeant qu'est la France, ce secteur vital, emblématique de nos potentialités et des ressources de notre région, avec ses spécificités culturelles, paysagères et gastronomiques uni-



ques que nous entendons promouvoir et valoriser afin que le Made in Campania soit toujours plus synonyme de haute qualité, identité et santé » af-

firma M. Martusciello. Les professionnels et les visiteurs, pendant ces deux jours, ont pu connaître et déguster directement auprès des producteurs cam-

paniens la mozzarella de bufflonne, les vins, les liqueurs, les pâtes, les tomates cerise, les charcuteries, les conserves, les gâteaux et le café.



## LE ECCELLENZE CAMPANE IN COSTA AZZURRA

**“Le Eccellenze Campane in Costa Azzurra” protagoniste al Cafè de Paris- Monte-Carlo dal 23 e al 24 Marzo.**

L'evento si è svolto con il Patrocinio dell'Ambasciata d'Italia nel Principato di Monaco e del Consolato Generale D'Italia a Nizza. Promosso dall'Assessorato alle Attività Produttive della Regione Campania (Italia). 25 Aziende eccellenti del settore agroalimentare della Campania hanno effettuato incontri di business, degustazioni, azioni mirate di informazione e promozione in un contesto di grande rilevanza internazionale come Monte-Carlo. In particolare, la Regione PACA – Provence, Alpes, Cote d'Azur costituisce uno dei partner più strategici per l'Italia che rappresenta il primo fornitore della Costa Azzurra con una quota del 26,67%. “L'Ambasciata Italiana nel Principato di Monaco” è fortemente impegnata per la promozione e la valorizzazione del Made in Italy nel Principato” – ha dichiarato l'Ambasciatore Italiano Antonio Morabito. In particolare, l'evento promosso dall'Assessorato alle Attività Produttive della regione

Campania ha visto la partecipazione dei più importanti buyers internazionali che l'Ambasciata Italiana nel Principato di Monaco, in perfetta sinergia con la regione Campania, ha coinvolto per effettuare incontri di business e degustazioni. Con l'occasione sono intervenute anche le istituzioni monegasche e i più noti opinion leaders per conoscere il meraviglioso territorio campano e le sue eccellenze”. L'evento prevedeva una serie di attività di marketing, in particolare quella del Cafè de Paris, per una settimana, che proponeva insieme al proprio menu anche una selezione di ricette campane suggerite dallo chef stellato Peppe Aversa. “La Campania è una terra ricca di eccellenze, a partire dal settore agroalimentare, vera e propria vetrina del nostro tessuto produttivo, con i suoi 387 prodotti tradizionali, che rappresentano l'8% del totale nazionale”, ha commentato l'assessore alle Attività Produttive della regione Campania Fulvio Martusciello. “L'agroalimentare campano si è confermato vitale nel suo complesso, nonostante la crisi economica, resistendo nella capacità di crescere

e competere sui mercati export. Puntiamo a rilanciare, verso un mercato strategico ed esigente quale quello francese, la centralità di questo comparto, emblema delle potenzialità e delle risorse della nostra regione, caratterizzata da specificità culturali, paesaggistiche e gastronomiche uniche da promuovere e valorizzare, affinché il made in Campania sia sempre più sinonimo di alta qualità, riconoscibilità e salute”, con-



clude l'assessore Martusciello. Gli addetti ai lavori e i visitatori per due giorni hanno, così,

potuto conoscere e degustare direttamente dai produttori campani la mozzarella di bufala,

i vini, i liquori, la pasta, i pomodorini, i salumi, le conserve, i dolci, il caffè.



## La Foire Internationale de Nice : 70 ans, toujours jeune ! Du 8 au 17 mars 2014

La Foire Internationale de Nice fête ses 70 printemps... Et pourtant, elle n'a pas pris une ride ! Quel est donc le

de Nice a proposé un véritable bain de jeunesse : Au fil de ses trois lieux, le but est de prendre soin de soi et

ternationale de Nice commença par se parler de ses plus beaux atouts. Généreuse, elle décida d'en faire profiter le visiteur en



secret de ce dynamisme et de cette éternelle jeunesse ? C'est en poussant les portes du Palais des Expositions, du salon Bâtir et de l'espace Plein Air qu'il a été possible de le découvrir du 8 au 17 mars 2014... Pour ses 70 ans, la Foire

surtout, de se sentir bien ! Avec ses 130 000 visiteurs sur 10 jours, la Foire de Nice demeure le premier événement commercial des Alpes-Maritimes. Un anniversaire, ça se fête ! Pour cela, la Foire In-

créant sur la Mezzanine nord, un parcours exceptionnel de mise en beauté et relaxation. Mais ce n'est pas tout, à l'occasion de son anniversaire, la Foire a donné rendez-vous à ses nombreux amis, comme la Guadeloupe, à qui elle a



offert un espace monumental au 2ème étage du Palais, ou encore le Jura, grand acteur présent en 2013. Mais surtout, la Foire a accueilli ses centaines d'exposants plus que jamais motivés à faire découvrir aux visiteurs leurs produits et services les plus variés...



- 1. Aménager, décorer son intérieur, de la cuisine à ses ustensiles, en passant par les robots et appareils ménagers à la Foire de Nice ! Approvisionner, goûter et faire voyager ses papilles avec un cassoulet ou une bonne choucroute !
- 2. Construire l'habitat de ses rêves en restant « branché » aux économies d'énergie et au développement durable... Moyen-oeuvre, domotique, technologies environnementales, isolation, salles de bain design, toutes les solutions se trouvent au salon Bâtir
- 3. Repenser son extérieur à l'espace Plein Air en découvrant les dernières innovations piscines, pergolas et jardins, mais aussi en matière de véhicules: de la tondeuse, à la dernière voiture électrique !
- 4. Bénéficier d'un prix Foire, sur le meilleur de l'offre actuelle et dans tous les domaines
- 5. Se faire chouchouter sur la Mezzanine Nord. Grâce à 3 parcours au choix : le Beauty Bar, l'Atelier Zen et la Clinique de Jouvence... En plus: shows, démonstrations, initiations et astuces sur le thème de la beauté et du bien-vivre, mais aussi avec les invités comme la

Guadeloupe

- 6. Participer à un casting géant de mannequins seniors amateurs. 10 relookings à gagner avec les partenaires et pour le grand gagnant : création de son book photos et essais avec l'agence partenaire !
- 7. Jouer et gagner avec les partenaires et en achetant en ligne !
- 8. Rencontrer les exposants, les écouter et leur poser ses questions directement, sans intermédiaires ni interfaces. Fini les achats impersonnels, les frais de livraisons exorbitants et les services après-vente désagréables... Les exposants conseillent le visiteur par rapport à ses attentes !
- 9. Apprécier un repas exceptionnel dans un décor unique, au restaurant du Palais des Expositions. De quoi profiter d'une petite pause avant de repartir de plus belle dans les allées de la Foire !
- 10. Se faciliter la vie ! La Foire pense à tout et propose plusieurs formules : Parking Auvare offert avec achat du billet, tarif réduit pour les étudiants et gratuit pour les enfants de moins de 12 ans... mais également retour gratuit en tram sur présentation du ticket aller.

## AU 2<sup>EME</sup> ETAGE, C'EST LA GUADELOUPE QUI S'INVITA A LA FOIRE !

Du 8 au 17 mars 2014, pendant la Foire Internationale de Nice, en poussant les portes du Palais des Expositions, les visiteurs ont découvert un véritable village séduction des saveurs d'Outre-Mer au travers de l'artisanat, la décoration, la culture, la mode, le spectacle ou encore la gastronomie Guadeloupéenne !

### KARUKERA : PLUS QU'UNE EXPOSITION, UN VILLAGE!

Pour la 70<sup>ème</sup> édition de la Foire Internationale de Nice, le 2<sup>ème</sup> étage du Palais des Expositions a plongé les visiteurs dans une expérience créole dépaysante. Sur 800 m<sup>2</sup>, un village Guadeloupéen proposa aux visiteurs de découvrir, apprécier et déguster des produits de qualité, originaux et authentiques du magnifique archipel de la Guadeloupe: Agro-alimentaire: café, confiserie, rhum, punch, jus, sauces et condiments, épices, produits transformés...

- Artisanat : jeux traditionnels, matériaux divers transformés (coco, banane, calebasse...), couture...
- Culture : peinture, associations, animations créoles (conteur, causerie), manifestations carnavalesques, offices du tourisme
- Mode et Danse : un lien entre la tradition et le moderne
- Gastronomie : restauration, ateliers de cuisine, dégustation
- Economie et Tourisme : offices du tourisme et chambres consulaires ... des en-



treprises qui mettent en avant un savoir-faire et un savoir-être, valorisent le patrimoine culturel et culinaire de la Guadeloupe !

• Ce village portait un nom : KARUKERA. À travers ses stan-

ds colorés, ses allées animées, les visiteurs pouvaient découvrir toutes les saveurs, odeurs et couleurs de la Guadeloupe. Nul doute que cette Opération Séduction leur a donné envie de passer

l'Océan pour mieux connaître cette destination !

Plus d'informations sur le site: [www.isanaja.com](http://www.isanaja.com)





## UIM AWARDS GIVING GALA!

**T**he fifth UIM Awards Giving Gala has been unquestionably a great success. An impressive event, organized at the Salle des Etoiles in the Principality of Monaco, where a remarkable audience gathered to crown the last Powerboating season champions and the prestigious UIM Awards winners. The event has been opened by HSH Prince Albert II in front of 500 guests, which included VIP's, national authorities, celebrities, and the UIM World Champions and Awards winners.

Monaco gave again a warm welcome to all the Powerboating stakeholders and fans convened from all over the world. Over 60 UIM World Champions from 40 different countries attended the UIM yearly event receiving their well deserved honours. During the Ceremony, the 2013 UIM Environmental Award Winner (Columbus Yachts, 40S Hybrid) and the three UIM Special Mentions (Azimut-Benetti Group, Vripack and VSY) received their recognitions.

The UIM President Dr. Raffaele Chiulli stated: "let me thank HSH Prince Albert II that honoured us with his presence at the cocktail reception and the President of SportAccord Mr. Vizer and all the Presidents and authorities of International Sport Federations who were with us at the Night of our World Champions. We will continue to serve all our stakeholders

and our sport's growth and development through values such as loyalty, dedication and passion. Our World Champions are the best ambassadors for our sport and for our values.

This year the Stefano Casiraghi Memorial Trophy has been awarded to Her Royal Highness Princess Ann, Royal Yachting Association President. The RYA is the driving force behind the dedicated training and racing section who constantly strive to reach the highest achievements. The UIM Safety Award in the name of His Highness Sheikh Hamdan Bin Mohammed Bin Rashid Al Maktoum has been given to the Bergamo Scuba Angels for their continuous efforts in performing and improving all the rescue operations in Powerboating races.

Encore une superbe édition du Gala de l'UIM.

Cette 5e édition du Gala de remise des Trophées de l'UIM a encore une fois connu un incontestable succès. Un événement grandiose, organisé à la prestigieuse Salle des Etoiles en Principauté de Monaco, où, un public nombreux s'est rassemblé pour célébrer les protagonistes de la saison 2013 de motonautisme et les prestigieux Trophées de l'UIM. C'est face à une foule de près de 500 invités composée de Champions du Monde, Fédérations Nationales, célébrités et VIPs, que SAS Le Prince Albert II de Monaco a donné

le coup d'envoi de la cérémonie.

Monaco a encore une fois réservé un accueil chaleureux à tous les acteurs et passionnés de motonautisme venus du monde entier. Plus de 60 Champions du Monde et leurs invités en provenance de plus de 40 pays ont participé à cet événement annuel majeur de l'UIM pour recevoir leurs honneurs tant mérités.

Au cours de la cérémonie, le vainqueur des Environmental Awards, Columbus Yachts pour le 40S Hybrid, et les 3 mentions spéciales décernées à Azimut-Benetti Group, Vripack et VSY ont reçu les reconnaissances liées à leurs projets et activités.

Cette année, le Trophée Commémoratif Stefano Casiraghi a été attribué à Son Altesse Royale La Princesse Ann, Présidente de La Royal Yachting Association. La RYA est à l'origine de la section consacrée à la formation et à la course de l'Équipe Olympique britannique de Navigation à voile qui s'efforce constamment d'atteindre les plus hauts niveaux d'accomplissement. Le Gala, bien soutenu par les sponsors et partenaires, a célébré une saison 2013 fructueuse pour l'UIM avec 47 titres mondiaux attribués et plus de 100 événements internationaux organisés par près de 60 fédérations nationales. Ces chiffres montrent à quel point le Motonautisme s'est élevé au rang de sport d'envergure mondiale. « C'est un évène-

ment primordial pour nous et pour toutes nos parties prenantes. Notre Fédération et nos Sports se sont beaucoup développés grâce à notre vision portée sur des enjeux majeurs tels que la prise de conscience en matière d'écologie, les activités en faveur de la jeunesse ainsi que sur l'interaction avec les principales institutions sportives internationales telles que le CIO, SportAccord et l'Arif. Le Gala de remise des Trophées de l'UIM est une formidable occasion de récompenser comme il se doit les efforts fournis par tous nos athlètes et Fédérations Nationales. J'envisage l'avenir

avec beaucoup de confiance et suis fermement convaincu que cette cérémonie est en passe d'acquiescer de plus en plus d'importance dans les années à venir » a affirmé le Président de l'UIM, le Dr Raffaele Chiulli.

DIDASCALIA FOTO GRUPPO CON CIPOLLINI

Le Trophée Sam Griffith remis au Champion du Monde 2013 Offshore Class 1 Mohammed Al Marri et Arif Al Zaffain par le Président de l'UIM, Dr. Raffaele Chiulli, Mr. Marius Vizer, Président de SportAccord et Mario Cipollini, Champion du Monde 2002 de cyclisme.

© photo Tabita Espinoza Plejo



The Press conference attended by 2013 World Champions



## NICE : L'ECLAT DU 4 AU 7 AVRIL

### Ecouter Voir l'Histoire - L'Esprit de résistance

Il y a soixante-dix ans, en 1944, la France n'aurait pu retrouver sa souveraineté si, libérée de l'occupation nazie par les armées anglaise et américaine, une autre armée, une armée de l'ombre, faite de simples citoyens n'avaient également pris les armes pour les seconder. On se souvient bien du combat de ces résistants que l'on ne cesse de célébrer comme des héros de la Nation. Cependant, on oublie manifestement aujourd'hui que leur lutte n'était pas tant militaire que politique. Leur objectif n'était pas seulement de bouter l'ennemi hors du pays mais d'éradiquer toutes les formes de fascisme qui progressaient dans le monde. En 1945, victorieux, ils ont porté leur programme politique jusqu'à sa réalisation, en créant, au sein de l'Etat français, un cadre institutionnel qui donnait à tout citoyen les moyens politiques, juridiques, économiques et culturels de ne plus subir aucun joug et de n'endurer l'histoire comme une fatalité.

Marianne Dautrey

#### Vendredi 4 avril

Soirée animée par Marianne Dautrey en présence de Guy Scarpetta et de Jorge Amat

19h00 - Présentation de son livre *Guido* par Guy Scarpetta (Roman, Ed. Gallimard, 2014) - entrée libre. Ce roman raconte l'histoire de Guido, un antifasciste italien, exilé en France, participant très tôt à la Résistance, puis arrêté,

déporté dans l'un des derniers convois : ce "Train fantôme" qui mit des semaines à atteindre Dachau, tandis que la France se libérait. Une chronique familiale, un documentaire historique, un essai sur la mémoire, écrit par son petit-fils. 20h30 - *L'Instinct de résistance* de Jorge Amat (France, 2014, 1h27) - En exclusivité Stéphane Hessel, diplomate engagé, Pier-

re Daix, journaliste et historien d'art, Armand Gatti, dramaturge et Serge Silberman, producteur de cinéma, sont chacun à leur manière un modèle de résilience.

#### Samedi 5 avril

Soirée animée par Marianne Dautrey et Raymond Macherel

En présence de Bernard Friot et de Guy Scarpetta

18h30 - *Se battre de Jean-Pierre Duret et Andréa Santana* (France, 2014, 1h30) - En exclusivité. Aujourd'hui, pour plus de 13 millions de Français, la vie se joue chaque mois à 50 euros près. Seuls à leurs côtés, les associations d'entraide se donnent sans compter pour une idée de la justice et du bien commun.

21h00 - *Les jours heureux* «Quand l'utopie des résistants devint réalité» de Gilles Perret (France, 2013, 1h37). Au-delà du récit de l'utopie qu'a été la rédaction du programme du Conseil National de la Résistance, qui est encore au cœur du système social français, ce film questionne la réalité sociale d'aujourd'hui, et comment les valeurs universelles portées par ce programme pourra-

ient irriguer le monde de demain.

#### Dimanche 6 avril

Journée animée par Marianne Dautrey et Raymond Macherel

15h00 - *L'Esprit de 45* de Ken Loach (Royaume-Uni, 2013, 1h34). *L'esprit de 45* entend mettre en lumière et rendre hommage à un moment-clé de l'histoire du Royaume-Uni, marqué par un sentiment de solidarité sans précédent dont l'impact a été significatif

17h00 - *Braddock America* de Jean-Louis Portron & Gabriella Kessler (France, 2014, 1h41) - En exclusivité. S'intéressant à Braddock, ancien bastion sidérurgique, le film raconte avec subtilité, éclairé par des images d'hier et les voix des habitants, survivants d'un passé révolu, l'histoire d'une ville américaine. Retrouvez "Braddock America" au Cinéma Mercury à partir du 9 avril

#### Lundi 7 avril

Soirée animée par Marianne Dautrey en présence de Gilles Balbastre

19h00 - "Parole Vive" Nous avons des armes de Gilles Balbastre - en-

trée libre

Partant de la conviction d'un manque de pluralisme dans le débat public, Gilles Balbastre imagine la création des AMIP (Associations pour le Maintien de l'Information Progressiste) sur le même modèle que les AMAP (Associations pour le Maintien de l'Agriculture Paysanne) pour produire une information "biologique"

20h30 - *Le cinéma français se porte bien* de Stéphane Arnoux, Jean-Baptiste Germain et Chiara Malta (France, 2014, 1h20). En suivant différents professionnels, ce film invite à comprendre les réalités et contradictions de cet art dans sa diffusion, tout en affirmant que chaque film possède ce droit inaliénable de rencontrer son public

Les invités

Jorge Amat, fils de républicains espagnols, formé au cinéma par Gilles Deleuze, Jean Painlevé, et Jacques Rivette, il commence à réaliser des longs métrages de fiction avant de s'orienter vers des documentaires de « résistant ». Gilles Balbastre, ancien journaliste à France 2, France 3 ou M6, réalise aujourd'hui des films

en tout indépendance. *Les Nouveaux chiens de garde* est son dernier succès. Il a participé aux différents collectifs de critique des médias et collabore régulièrement au Monde diplomatique.

Marianne Dautrey est germaniste, linguiste, et philosophe de formation, journaliste spécialisée dans le cinéma. Elle assure le conseil artistique et l'animation de cette programmation. Bernard Friot, sociologue et économiste, professeur émérite à l'Université Paris Ouest Nanterre, est spécialiste de la sécurité sociale. Raymond Macherel, Normalien, photographe, il est aujourd'hui chroniqueur à Regards, et travaille à la communication et à la mobilisation des réseaux pour des films documentaires. Guy Scarpetta, membre de la direction de la revue Art press, dès son origine, collaborateur aux pages culturelles du Monde diplomatique, à la revue Positif, il est l'auteur de nombreux romans et essais. Son dernier roman, *Guido*, vient d'être publié chez Gallimard.

Tarifs

Plein tarif 6,50 €  
Tarif adhérent 5,50 €  
Tarif jeune, étudiant, chômeur 3 €

Le carnet adhérent de 10 places 45 €

Accès

Tramway ligne 1 - Arrêt Le Ray  
Bus Lignes 4 & 7 - Arrêt Deux Avenues  
Parking gratuit en face de la Villa Arson (IUFM)  
Grand Amphi de la Villa Arson  
20 avenue Stephen Liégeard  
06100 Nice  
04 97 03 01 15

#48

Du 4 au 7 Avril 2014

En présence de  
Guy Scarpetta  
Gilles Balbastre  
Raymond Macherel  
Jorge Amat  
Bernard Friot

Marianne Dautrey  
Conseil artistique

ECOUTER VOIR L'HISTOIRE  
L'Esprit de résistance

LECLAT

L'ECLAT - Lieu d'Expériences pour le Cinéma, les Lettres, Arts & Technologies  
Villa Arson - 20 avenue Stephen Liégeard - 06100 Nice | Tel 04.97.03.01.15 - www.leclat.org

## TOP MARQUES MONACO

Pour sa 11<sup>e</sup> édition, le Stars'n'Bars, restaurant situé au port de Monaco, aux couleurs du monde, recevait les organisateurs du salon Top Marques Monaco, pour sa conférence de presse annuelle, ce 20 mars 2014, avec Steven Salzman, son Directeur. Après une édition réussie, qui a attiré 2 013 33 000 visiteurs, cette année, Top Marques Monaco, tombe pour le week-end de Pâques, ce qui pourrait si-

gnifier, que le taux de participation devrait être un record. Top Marques Monaco, est une exposition unique. Voitures de prestige d'exception, montres, Franck Muller, Patek Philippe, Rolex, Jaeger-LeCoultre, bijoux, accessoires de luxe, ainsi que des superboats, Ferrari, Abarth. Le principal partenaire est, la Banque Privée, Edmond de Rothschild. Du 17 au 20 avril 2014, se déroulera l'exceptionnel salon de supercars au monde, au Grimaldi Forum, au cœur de Monaco, où chaque fois, il crée l'événement, grâce à ses exclusivités mondiales, hors de prix. Certains privilégiés, pourront tester les derniers bo-



lides de pointe, sur le circuit du Grand Prix de Monaco. Pendant trois jours, on pourra admirer, en avant-première, le dernier hélicoptère du constructeur Agusta Westland, dessiné par Karl Lagerfeld. Aussi, des modèles d'exception, le Zenvo ST1, un véhicule créé au Danemark, qui vous propulse de 0 à 100 km/h en trois secondes, ainsi que le Lykan Hypersport, fabriquée par W Motors, considéré comme la voiture la plus chère du monde, à 2,5 millions d'euros ! Une autre marque durant le salon, Velaa Private Island, puis, une île privée aux Maldives, sur un atoll de rêve pour les grandes fortunes, à 30.000 € la nuit. D'autres fabricants seront présents:

Pagani, Mazzanti, Porsche, Maserati, Lamborghini, Ferrari et Aston Martin. Quatre lancements de prestige, ont été prévus. Présentation durant la conférence à Shanghai, Singapour etc... Pour la première fois, le spectacle présentera également une catégorie de voitures classique, un vélo électrique sans chaîne, équipé des dernières technologies automobiles, par



Marc Sanders. Un autre partenariat original, Amber Lounge, ouvrira un salon de luxe V.I.P. pour suivre le circuit de Monaco, où Abu Dhabi, de Barcelone à Shanghai, Singapour etc... Pour la première fois, le spectacle présentera également une catégorie de voitures classique, un sous-marin bi-place, un véritable show, tout ce qu'il faut pour faire rêver.



# ROYAL MONACO

**La 9<sup>ème</sup> édition du salon EVER Monaco s'est déroulée au Grimaldi Forum, du 25 au 27 mars 2014.**

Par Pascale Digeaux

**L'**AVERE-France est partenaire de ce grand rendez-vous international.

Pour cette édition «Le Village Durable» a été au centre de l'animation, avec de nombreux stands sur les énergies renouvelables et un espace d'essai des véhicules «Le Ride & Drive», installé sur l'esplanade du Grimaldi Forum.

Des journées d'échanges ont eu lieu à l'occasion de ce Salon, réunissant sociétés, grandes écoles et association, sur les thèmes suivants :

- les villes intelligentes (Smart Cities) ;
- la transition énergétique et son impact ;
- les enjeux de l'efficacité énergétique ;
- les solutions d'avenir pour le stockage de l'électricité ;
- l'essor et l'avenir des véhicules propres;



- les tables rondes du Club des Véhicules Ecologiques (CVE) et de Ladies In Mobility. Cette année deux thèmes ont été retenus : «l'éco-construction et l'éco-rénovation : arguments de vente ou solutions d'avenir ?» et «Les gestes quotidiens d'un éco-citoyen permettent-ils de lutter efficacement contre le gaspillage
- EVER 2014 a également accueilli la finale du concours « METHA EUROPE 2014 (Maîtrise de l'Energie dans les Transports et

l'Habitation » organisé par les Ecoles des Mines. Trois catégories ont été mises en place :  
 - Une catégorie créativité, destinée à récompenser une idée ou un concept innovant,  
 - Une catégorie création par domaine (ENR et transport), pour les projets dont les premières preuves du concept ont été réalisées,  
 - Une catégorie développement par domaine (ENR et transport) pour les entreprises de moins de 3 ans.  
 100 000 euros de prix



sous forme d'accompagnement, d'accès à des expertises techniques, juridiques et financières, de prise en charge de dépenses de

prototypage, de communication, de commercialisation, de formation, etc., ont été attribués aux lauréats. La remise des prix a

été effectuée, le 27 mars par S.A.S. le Prince Albert II, qui a tenu à féliciter chaleureusement chaque lauréat.

## GRANDE FINALE PER LA DRAGON CUP 23/03/2014 - Duca Campione Italiano Dragoni. Il russo Samokhin trionfatore della Dragon Cup.

La finale della Dragon Cup, Trofeo Paul & Shark, non ha riservato grandi sorprese.

Due prove portate a termine con un bel vento da ponente e, a tratti, con una pioggia battente. Vince la

Dragon Cup Dmitry Samokhin, il russo già secondo nella classifica di giovedì e che si allena nella città rivie-

rasca già da 10 giorni, con due primi piazzamenti nell'ultimo giorno si assicura il titolo davanti al danese

Hendriksen, che aveva vinto nella prima giornata di gare. Giuseppe Duca, vince per la quarta volta consecutiva il Campionato Italiano insieme all'atleta sanremese Vittorio Zaoli. L'equipaggio italiano nella

classifica generale si piazza al 4° posto su 36 partecipanti di 16 nazioni è sarà la nostra punta di diamante per il campionato Europeo. Beppe Zaoli presidente dello Yacht Club Sanremo si è dichiarato molto soddisfatto, e



**NICE: EXPO  
FABRIZIO  
FONTANA**

Artiste émergent de la région du Salento dans le sud de l'Italie, artiste résident de Monteoliveto Gallery depuis 2013, grand succès de public et de critique avec son Giganteschio qui a parcouru avec Monteoliveto Gallery les plus importants salons d'art contemporain de France (Strasbourg, Nice, Mulhouse, Aix-en-Provence) et d'Europe (Barcelone, Stockholm, Amsterdam, Gand, Principauté de Monaco). L'habillage de la mort par des couleurs choquantes, une myriade de petits jouets collés sur

un crâne... Largement diffusé sur les médias de toute Europe, Giganteschio a enfin trouvé « sa maison » chez un important amant de l'art et collectionneur de Mulhouse. Fabrizio Fontana suit un parcours artistique où le jeu est « roi ». Et l'ironie aussi. Un chemin irrévérencieux fondé sur le jeu, sur la réutilisation des objets appartenant à la sphère ludique et sur le contraste entre l'élément ludique et un quotidien souvent dur et difficile à gérer.

L'exposition personnelle « Il faut jouer pour devenir sérieux » dans la galerie de Nice au 5, rue du Lycée, se propose de donner une clé de



lecture de l'engagement artistique de Fabrizio Fontana. Son « virage » récent dans la dimension picturale, « jouée »

par l'artiste dès le début de sa recherche, nous met devant les motivations, les pulsions et les manipulations ironiques

qui ont caractérisé son langage artistique dans les diverses formes, peinture, sculpture, installation et performan-

ce, événement clou du vernissage d'ouverture de l'exposition.



sicuro che la macchina organizzativa sia stata roduta al meglio per la conclusione dell'evento nautico dei prossimi giorni. Infatti alle ore 18 del 23 marzo, con la cerimonia di apertura, ha preso il via ufficialmente il Gazprom

International European Dragon Championship, che ha visto sfidarsi nelle nostre acque quasi cento barche provenienti da 23 paesi differenti. Lunedì 24 prima regata con la Casinò Cup e successiva premiazione di questa e della Dra-

gon Cup .Da tempo a Sanremo non si vedeva un parterre turistico di questo livello con più di 500 persone che sono state accolte molto bene dalle attività commerciali e turistiche della città matuziana.



## INCONTRO CON L'AUTORE



di Luisella Berrino - CAST MONACO

**M**aurizio De Giovanni, napoletano, è considerato uno dei migliori giallisti italiani.

Intelligente, raffinato, diretto nella scrittura e nella narrazione è riuscito con i protagonisti dei suoi romanzi a costruirsi un itinerario stilistico da percorrere e da rispettare, che pianta le radici nella sua terra, una Napoli violentata, sventrata ma che conserva ancora il sapore della sua unicità. De Giovanni torna a Monte Carlo dopo 2 anni di successi con il nuovo romanzo, "Buio", che vede il ritorno dell'ispettore Lojacono, già protagonista de "Il Metodo del Coccodrillo", vincitore del prestigioso Premio Scerbanenco.

Tra i molti autori protagonisti dei nostri "Incontri" in questi anni Maurizio De Giovanni è rimasto impresso a molti per la simpatia e l'umanità del personaggio. Nel raccontarci come casualmente la narrativa abbia completamente stravolto la sua vita di bancario 40enne, De Giovanni ci ha dato la prova che bisogna credere ai propri sogni. Questo nuovo appuntamento sarà l'occasione per capire quanta strada hanno fatto i suoi romanzi ormai tradotti in molti Paesi europei e di conoscere aneddoti e curiosità raccontati con lo spirito del napoletano verace.

**Giovedì 27 marzo 2014, Salon Zéphir - Hotel Méridien ore 18h30.**

## Daniel Floret à Monaco le 12 juin 2014 présidera une séance sur les actualités sur le HPV



**L**e professeur Daniel Floret, président du Comité Technique des vaccinations du Haut Conseil de la Santé

Publique, sera à Monaco le 12 juin prochain. Invité par le professeur Franco Boruto, c'est un agenda fort serré qui attend le professeur Daniel Floret à Monaco, il présidera une séance sur les actualités sur le HPV : «de l'infection à la protection» avec le Conseiller du Gouvernement pour la Santé, M. Stéphane Valeri, au cours du Congrès GYN 2014 au Fairmont Hôtel à Monaco. Au cours de Gyn Monaco, il interviendra dans la Table ronde sur la vaccination HPV entouré de spécialistes de différentes disciplines : gynécologues, pédiatre, anatomopathologiste. Il donnera également une conférence organisée pour le chef de service de pédiatrie au CHPG, le docteur Jean Claude Picaud, à l'amphithéâtre Lou Clapas du CHPG. Cette conférence est ouverte aux pédiatres du réseau Paca ainsi qu'aux généralistes et aura par sujet les vaccinations. La présence du professeur Floret à Monaco est une reconnaissance de l'effort du Gouvernement Princier et du Ministre Stéphane Valeri dans la politique de santé et de prévention.



Le Conseiller Stéphane Valeri

## Spettacolo teatrale Benefico Pro Restauro Chiesetta S. Ampelio di Bordighera.



**L'**associazione culturale "Accademia Delle Muse" di Bordighera nel pomeriggio di domenica 9 marzo 2014 ha presentato, ottenendo un buon successo di pubblico e

calorosi applausi, uno spettacolo brillante dal titolo "Donne e Amiche". Le attrici, recitando con impegno e professionalità, hanno interpretato la commedia con leggerezza e abilità, ognuna

nel proprio ruolo ha saputo dare una dimostrazione di "prova d'attrice". Padronanza scenica, espressione vocale e passione per l'arte scenica, tutti elementi in sinergia per offrire uno

spettacolo realizzato a scopo benefico. Non è la prima volta che l'Accademia Delle Muse mette a disposizione il proprio impegno per il sociale, questa è stata la volta per la raccolta fondi per

il restauro della Chiesetta di Sant'Ampelio di Bordighera. Così che i lavori, già iniziati, possano proseguire nel futuro. Audio-luci Stefano Di Luca. Regia Mariagrazia Bugnella.

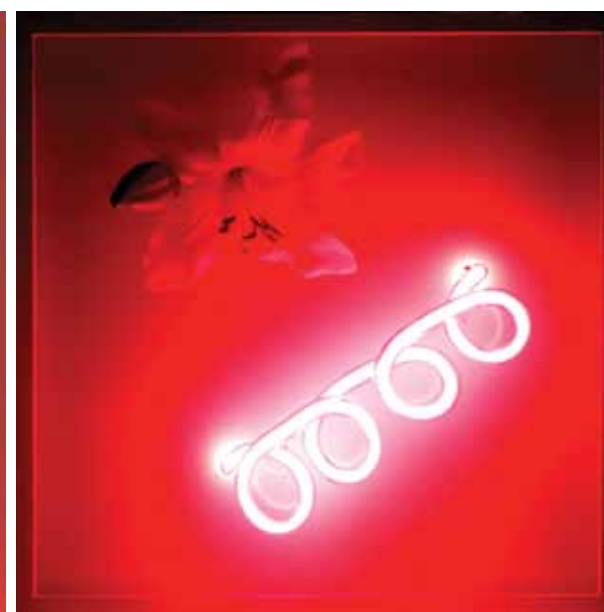


## NEONARTIST Chris Bleicher A'ART MONACO 14 (instead of L'ARTISTE)

Née en Allemagne, des voyages en Afrique, Chine, Canada, Caraïbes et Amérique du Sud, Thaïlande et U.S.A., elle développe depuis 1988 son projet de Neon Picture Object, peinture, collages, éléments tridimensionnels, et lumières au néon. Ses oeuvres sont en collections privées, industries et au Musée de l'avion "Museo

Caproni" à Trento, et "Museo Volandia" in Milano-Malpensa, Italie. Enregistrée dans les Archives historiques de la Galerie d'Art Moderne et Contemporain de Rome. L'artiste est toujours présente dans les événements de la Galerie MONTEOLIVETO Nice-Naples et on pourra la rencontrer à ART MONACO 14. Chris Bleicher réalise des oeuvres et des

performances de Neon Art mais aussi des sculptures, des installations murales, des oeuvres aquatiques, ainsi que des travaux sur commission. Ses thèmes: Exotisme, Erotisme, Ecologie, Expérimentations & Humour; la presse et les médias adorent son travail. Pour plus d'information merci de contacter Monteoliveto Gallery.



## Association des Sommeliers de Nice-Côte d'Azur-Provence MONACO : HÔTEL LE MERIDIEN « Escapade pétillante et gourmande » "Champagne Grémillet", symbole du Bonheur.



Le soliste en scène, aujourd' hui, est présent dans les ambassades, consulats, et Palais Princiers. » Le Paradis derrière la Porte » Être extrêmement, bien élevé pour un vin de Champagne indique des frontières. Quitter la vie libre de la Champagne, pour la vie cloîtrée de la ville ! A Monaco, Il y avait de l'effervescence et chacun était dans sa bulle, au Méridien Palace. L'Accueil ; Dominique Milardi, Chef Sommelier, conjugue toujours le verbe Recevoir avec un « R » Majuscule. On est dans le juste équilibre. Tout comme la Champagne, ce domaine est en actualisation permanente de l'Avenir, cet Avenir, fait par le jeu des déterminismes et par la liberté des Hommes : Être à l'heure du futur ! On peut sentir le processus d'implication du personnel, qui permet à l'entreprise d'affronter les mutations dans un contexte mental plus averti. Innover, autrement dit s'éloigner des modèles qui ne servent qu'à répéter. Dans la victoire, je mérite le Vin de Champagne, dans la défaite, j'en ai besoins. Napoléon

## ALEX HEPBURN : stadium LOUIS II



**S**abato 8 marzo sera, incontro di calcio Monaco - Sochaux allo stadio Louis II di Monaco.

La cantante Alex Hepburn, invitata dalla presidenza dell'AS MONACO, ha eseguito cantando prima del calcio d'inizio, accolta dall'entusiasmo del pubblico, ed alla fine del primo tempo, il suo grande successo "Under". I tifosi che volevano essere presenti alla gara ed all'esibizione della cantante, hanno acquistato i biglietti online sul sito [www.asm-fc.com](http://www.asm-fc.com) del club. Alex HEPBURN è una dei migliori cantanti del momento ed ha recentemente firmato un ingaggio con la WARNER. La sua famosa "UNDER" è ormai

nota come una delle migliori canzoni nelle classifica delle Hits internazionali.

.....

**S**amedi, 8 Mars match de football de soirée: Monaco-Sochaux au Stade Louis II de Monaco. La chanteuse Alex Hepburn, qui avait été invitée par la présidence de l'AS MONACO, a chanté avant le coup d'envoi son grand succès "UNDER", elle fut saluée par l'enthousiasme du public durant l'entracte de la mi-temps. Les fans qui voulaient assister au match et à l'exhibition

de la chanteuse, avaient acheté leurs billets en ligne sur [www.asm-fc.com](http://www.asm-fc.com) Club. Alex Hepburn est l'une des meilleures chanteuses du moment, elle a récemment signé un engagement avec la Warner. Sa célèbre "UNDER" est maintenant connue comme l'une des meilleures chansons dans le classement des hits internationaux.

.....  
**S**aturday 8th march evening, Monaco are playing Sochaux at the Stade Louis II in Monaco. Singer Alex Hepburn was performing before the match for the kick off and at half time, singing her big hit "Under". The fans who like to be there, got their tickets online at the club's

website [www.asm-fc.com](http://www.asm-fc.com). She is one of best singer of the moment and signed with WARNER. Her famous song "UNDER" is now recognized as one of the best song of the Hits.

By Sylvia Sermenghi

(c) Photo Claudia Albuquerque



## FRANCOISE BOLLORE' A' ART MONACO

**O**bservatrice passionnée de ce monde qui nous entoure, tel un capteur d'image et d'énergie, générant des émotions sincères, je suis emportée par une vibration intérieure et me fonds dans un univers musical source de plénitude. "L'art sublime

l'âme révélant le doux parfum de la connaissance...." "La peinture vibre au son de nos émotions teintées du mystère qui sommeille en chacun de nous...." F. Bolloré  
Expositions : Belgique, Cambodge, France, Italie, Japon, Monaco, USA  
Clientèle de par-

ticuliers et d'entreprise. [www.francoise-bollore.com](http://www.francoise-bollore.com)  
Salon Art Monaco : "Galleria Monteoliveto", reconnue pour son habileté à découvrir les talents émergents.  
Membre de "Drouot Cotation"  
Membre de la Fédération Natio-



nale de la Culture Française (European Art Group)  
Membre de la Maison des Artistes (France)  
Membre du Who's Who In International Art  
Sociétaire des "Artistes Indépendants"  
Artiste cotée guide de Akoun



da Pag. 1

## L'ANGOLO DI LJUBA: Incontro con Vasily Klyukin

Vasily Klyukin, residente monegasco, è nato a Mosca nel 1976. Dopo aver ottenuto una laurea in economia, si è interessato al design ed all'architettura dei grattacieli. E' giovane, bello, charmant e super intelligente! Un anno fa ha comprato a Monaco un piccolo terreno in un posto ove si poteva costruire. Mi dice: «Ho compreso che per ottenere clamore fosse necessario costruire qualcosa di spettacolare e bello affinché tutte le persone potessero dire - Wow! Che splendore! questo edificio si integra perfettamente - e tutto il mondo ne parlasse». Nell'ambito dell'architettura ha sviluppato le proprie

qualità di « designer » coinvolgendosi in progetti di costruzione rimasti congelati per i noti motivi della crisi internazionale, quali la « Well House » e di alcune parti della torre « Federazione », entrambi in Mosca.

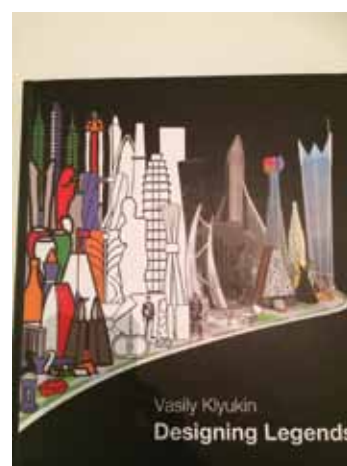
Nello stesso anno realizza il progetto di «micro offices» privati da 20 mq. Continua a disegnare progetti. Mi dice: «Ho assistito i costruttori di una decina di grattacieli e immaginavo che tipo di edificio avrei costruito personalmente se ce ne fosse stata la necessità. Un edificio deve comporre una costruzione che rimanga memorabile e divenga un valore, un monumento architettonico per la città».

Mi ha raccontato che era con il Principe Alberto II quando comprese che non valeva la pena basarsi sulla costruzione di un solo edificio, così decise di disegnare giorno e notte, per molti mesi, aiutato da molti amici che appoggiarono questa ambiziosa idea volta a mostrare al mondo la nascita di una nuova architettura. Nel 2013, la casa italiana Skira gli pubblica un album di 300 pagine «Designing Legends» che contiene ben 50 progetti per future torri, edifici, musei, teatri, etc. E' anche appassionato di scultura ed ha tenuto la prima mostra sempre nel 2013. «Cara Ljuba», mi dice «Per concorrere al progetto di costruzione del terreno acquistato a Monaco ho consegnato la prima bozza del Kometa Monaco



al Principe Alberto, come simbolo di questa piccola ma aristocratica e ridente città, dopo quattro mesi di lavoro in cui ho faticato molto e dormito 4 - 5 ore per notte. Ma non importa! Io costruirò la Kometa e sono orgoglioso di ciò che ho fatto e di

poter realizzare un sogno». Ma come finirà questa storia? - Vasily. Sei geniale e in bocca al lupo per i tuoi grandiosi progetti. Anche la tua semplicità e simpatia ti faciliterà nel tuo combattere!





## MONTE-CARLO ROLEX MASTERS du 12 au 20 avril 2014

Rafael Nadal, Novak Djokovic, Stanislas Wawrinka

et toute l'élite du tennis mondial...

Paris, le jeudi 20 mars 2014 - C'est à l'occasion d'un déjeuner de presse à Paris, au Pavillon Elysées que Zeljko Franulovic, Directeur du Tournoi, a dévoilé les grandes lignes du Monte-Carlo Rolex Masters 2014, qui se déroulera du 12 au 20 avril, dans le cadre prestigieux du Monte-Carlo Country Club. Faisant suite aux deux premiers ATP World Tour Masters 1000 américains de l'année, le Monte-Carlo Rolex Masters, organisé par la SMETT (Société Monégasque pour

l'Exploitation du Tournoi de Tennis), est le premier grand rendez-vous qui ouvre la saison européenne. Cette présentation était l'occasion d'annoncer la liste définitive des 45 joueurs admis d'office dans le tableau final avec, à leur tête Rafael Nadal, Novak Djokovic, Stanislas Wawrinka, N°1, N°2 et N°3 mondiaux respectifs. Le tirage au sort sera organisé pour la première fois dans la Salle Garnier de l'Opéra de Monte-Carlo, le samedi 12 avril à 12h00. S'ajouteront à ce tableau final: les 7 joueurs

issus des épreuves de qualification, ainsi que les 4 wild-cards restantes, soit un total de 56 joueurs. 24 des 30 meilleurs joueurs de tennis au monde à Monte-Carlo. En 2013, à l'occasion d'une finale mémorable, le résident monégasque Novak Djokovic, alors N°1 mondial, avait mis un terme à la domination de la légende vivante du Monte-Carlo Rolex Masters, Rafael Nadal, détenteur du record absolu de victoires, avec huit titres consécutifs. Un plateau qui s'annonce tout aussi exceptionnel cette année,

avec la participation de 24 joueurs parmi les 30 premiers au classement ATP, dont les quatre meilleurs mondiaux : l'Espagnol Rafael Nadal (N°1), le Serbe Novak Djokovic (N°2), qui vient de battre Roger Federer en finale à Indian Wells, le Suisse Stanislas Wawrinka (N°3), révélation du début d'année avec sa victoire en Grand Chelem à l'Open d'Australie ainsi que l'Espagnol David Ferrer (N°4). Côté Français, seront présents : Richard Gasquet (N°9), Jo-Wilfried Tsonga (N°11), Gaël Monfils

(N°24), Gilles Simon (N°27), Benoît Paire (N°31), Nicolas Mahut (N°39), Edouard Roger-Vasselin (N°43), Jérémy Chardy (N°48) et Julien Benneteau (N°52). Même si le Suisse Roger Federer ne s'est pas inscrit pour le moment, les organisateurs monégasques restent confiants. «Roger peut toujours nous réserver une surprise de dernière minute, comme par le passé ! Nous lui garderons une Wild-Card jusqu'au dernier moment!», commente Zeljko Franulovic avec sérénité. Une édition placée sous le signe de la générosité au profit des enfants défavorisés. Parmi les nouveautés de 2014, l'annonce de la collaboration du Monte-Carlo Rolex Masters avec la Fondation Princesse Charlène de Monaco qui a été retenue parmi les organisations humanitaires qui vont bénéficier du sou-

tien promotionnel du programme de l'ATP «ACES for Charity». «Nous avons souhaité mettre à l'honneur l'engagement que SAS la Princesse Charlène, mène à travers sa Fondation, en faveur des enfants défavorisés, en s'appuyant sur son expérience personnelle et sa passion pour le sport de haut niveau et en utilisant sur la pratique du sport comme vecteur d'éducation et de développement des enfants », a déclaré Zeljko Franulovic. Les principales missions de la Fondation Princesse Charlène de Monaco sont: la mise en place de projets éducatifs autour de la sécurité aquatique, le soutien aux jeunes athlètes doués n'ayant pas de ressources suffisantes et l'aide à des projets sportifs impliquant l'éducation des enfants. La subvention de l'ATP ACES for Charity permettra de financer la poursuite des programmes « Learn to Swim » et « Water Safety », créés pour sauver des vies d'enfants, et étendre sa portée à d'autres initiatives dans le monde entier

**NABUCCO**  
Melodramma in 4 atti di Giuseppe Verdi  
su libretto di Temistocle Solera  
**TEATRO ARISTON  
SANREMO**  
VENERDI' 18 APRILE 2014  
ORE 21.15  
Scenografie, Costumi, Orchestra e Coro  
**TEATRO LIRICO D'EUROPA**  
Direttore d'Orchestra  
Marcello Rota  
Regia  
Andrea Elena

**Venerdì 18 aprile  
ore 21.15**

**50 SFUMATURE  
DI...  
PINTUS**

**sabato 26 aprile  
ore 21.15**

**UMBERTO  
TOZZI**  
YESTERDAY, TODAY

**mercoledì 30 aprile  
ore 21.15**

**Renzo Arbore**  
L'ORCHESTRA  
ITALIANA  
...in Tour!

**giovedì 10 aprile  
ore 21.30**



## L'ARTISTA SERENELLA SOSSI A ART MONACO 2014

L'Associazione Culturale Guatelli di Imperia, che gestisce l'originale raccolta d'arte di lattine storiche in banda stagnata litografata, con grande piacere, informa della partecipazione anche quest'anno dell'artista Serenella Sossi al prestigioso salone d'arte contemporanea ARTMONACO dal 24 al 27 aprile 2014. La pittrice e scultrice d'origine imperiese, che vive ormai da anni a Nizza, sarà presente per il terzo anno consecutivo, all'importante evento, con la Galleria Monteoliveto Napoli-Nizza, che da tempo segue e promuove l'artista pre-

sentando le sue opere nei più importanti saloni europei d'arte contemporanea. Le opere di Serenella Sossi sono caratterizzate da una costante ricerca di verticalità, riflesso di un percorso interiore personale, filosofico e spirituale. Le sue sculture in bronzo, in pietra, in ardesia e in terra cotta rivelano allo stesso tempo forza e dolcezza, trasmettendo grande emozione. Il suo "Scriba" e la sua "Sirena della Baia degli Angeli" sono stati particolarmente apprezzati nei numerosi Saloni e mostre in Italia e all'estero e percorrono ora gli eventi 2014.

### L'ARTISTE SERENELLA SOSSI A' ART MONACO 14

Les oeuvres de Serenella Sossi sont caractérisées par une recherche constante de la verticalité, reflet d'un voyage intérieur personnel,

philosophique et spirituel. Ses sculptures en bronze, en pierre, en ardoise et en terre cuite révèlent en même temps force et douceur et nous transmettent une grande émotion.

Artiste résident de la GalerieMONTEOLIVETO Nice-Naples depuis 2008, l'artiste est toujours présente dans tous les événements d'art de la ga-



lerie. Son « Scriba » et sa « Sirène de la Baie des anges » ont été particulièrement appréciées dans les nombreux salons et expositions en Italie

et à l'étranger et parcourent maintenant les événements 2014.

(Chantal Lora, directrice Monteoliveto Gallery)



MONACO DANCE FORUM

LES BALLETS DE MONTE CARLO

PRÉSENTENT

LE BALLET DU GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE

KEN OSSOLA « LUX »

ANDONIS FONIAKIS « GLORY »

JIRÍ KYLIÁN

KYLIÁN PRODUCTIONS

« EAST SHADOW »

15 - 18 AVRIL 2014

GRIMALDI FORUM

## DUELS DE QUILLARDS EN PRINCIPAUTÉ VICTOIRE DU YACHT CLUB COSTA SMERALDA (MONACO 2K TEAM RACING) ET DES MONÉGASQUES (MONACO SPORTSBOAT WINTER SERIES – MELGES 20)

**Dimanche 9 mars 2014**

Après une XXX<sup>e</sup> Primo Cup qui avait réuni plus de 800 régatiers sur le plan d'eau monégasque il a y tout juste un mois, le Yacht Club de Monaco accueillait ce week-end la finale des Monaco Sportsboat Winter Series – Melges 20, un programme d'entraînements hivernal, composé de 5 actes et débuté en octobre 2013.

En parallèle, le club monégasque toujours très actif et en véritable animateur du port, organisait la 2<sup>e</sup> édition du Monaco 2K Team Racing, une compétition de match race par équipes de deux J/24, qui réunissait huit jeunes équipages internationaux âgés de 20 à 30 ans.

**Monaco 2K Team Racing: le Yacht Club Costa Smeralda champion du face à face**

Sous la supervision de Bruce Hebbert, Umpire International, qui a bénéficié du précieux concours de trois sociétaires du YCM, Ian Ilsley, John et Josh Warren, Monaco ouvrait la saison d'une nouvelle formule de course, le 2K Team Race, qui se courra jusqu'en octobre après avoir traversé plusieurs Yacht Club d'Europe.

Si la première journée de compétition vendredi n'avait pas permis de tracer la moindre manche, les courses se sont enchaînées ce week-end sur des parcours d'une dizaine de minutes, seulement tronquées par le changement d'équipage à bord des huit J/24 mis à disposition par le Yacht Club de Monaco et ses membres propriétaires. Séduits par le climat azuréen, de jeunes na-

vigateurs du Nord de l'Europe avaient fait le déplacement pour lancer leur saison, à l'instar des Irlandais du Royal Cork Yacht Club, ou des Anglais de l'Université d'Oxford.

Déjà présents l'an dernier, ce sont les sardes de Porto Cervo, sociétaires du Yacht Club Costa Smeralda, qui remportent cette 2<sup>e</sup> édition avec 6 victoires sur 7 courses, devant les pensionnaires de l'Université d'Oxford (Spinnaker Auspicious) et les Hollandais du Dutch Match Racing Association. Saluons la détermination des Monégasques, qui clôturent le classement d'un format de régates encore trop peu répandu en Méditerranée.

Classement général final

1<sup>er</sup> Costa Smeralda Yacht Club (ITA)

2<sup>e</sup> Spinnaker Auspicious (GBR)

3<sup>e</sup> Dutch Match Racing Association (HOL)

**Finale des Monaco Sportsboat Winter Series - Melges 20 :**

**Nakhimov Racing intraitable**

S'inscrivant dans la politique sportive du club, la première édition des Monaco Sportsboat Winter Series a réuni et fidélisé une vingtaine d'équipages présents sur les cinq étapes.

Débuté en octobre 2013, ce programme de régates hivernales était destiné à des professionnels ou amateurs, désireux de préparer au plus haut niveau leur saison sur le circuit méditerranéen. Un concept qui a séduit nombre de tacticiens, venus d'Italie et des pays de l'Est, ayant ainsi établi en Principauté leurs quartiers d'hiver, avec

notamment la participation de l'Américain Ed Baird qui a assisté Pierre Casiraghi lors du premier acte.

L'acte V a été marqué par une performance incroyable de l'équipage de Monaco Racing Fleet, barré par Guido Miani, qui a enchaîné 3 victoires de manches sur les 4 disputées aujourd'hui. Il décroche ainsi la 3<sup>e</sup> marche du podium des régates du week-end, juste derrière les Italiens de 3Menda, qui terminent

en deuxième position. Incontestable leader depuis le lancement de l'épreuve, le Monégasque Ivan Babich (Nakhimov Racing, 126 pts) a su maîtrisé son avance et conjugué assiduité et régularité. Il remporte ce week-end non seulement la victoire mais inscrit également son nom au palmarès de cette 1<sup>e</sup> édition, en reléguant les Russes de Granitogres (215 pts) à 89 points sur l'ensemble du championnat. Valen-

tin Zavadnikov (Synergy, 220 pts) complète le podium final de la saison.

Faisant suite au succès de cette première initiative, le Yacht Club de Monaco a d'ores et déjà confirmé l'organisation d'une seconde édition qui débutera le 24 octobre 2014. D'autres quillards de sport, à l'instar des SB20 et des J/70, ont manifesté leur souhait de rejoindre la flotte des Melges 20.

Classement Général final de l'Acte 5 :

1<sup>er</sup> Nakhimov Racing (MON, 18 pts)

2<sup>e</sup> Menda (ITA, 23 pts)

3<sup>e</sup> Monaco Racing Fleet (MON, 25 pts)

Classement Général final de la saison 2013/2014

1<sup>er</sup> Nakhimov Racing (MON, 126 pts)

2<sup>e</sup> Granitogres (RUS, 215 pts)

3<sup>e</sup> Synergy (RUS, 220 pts)

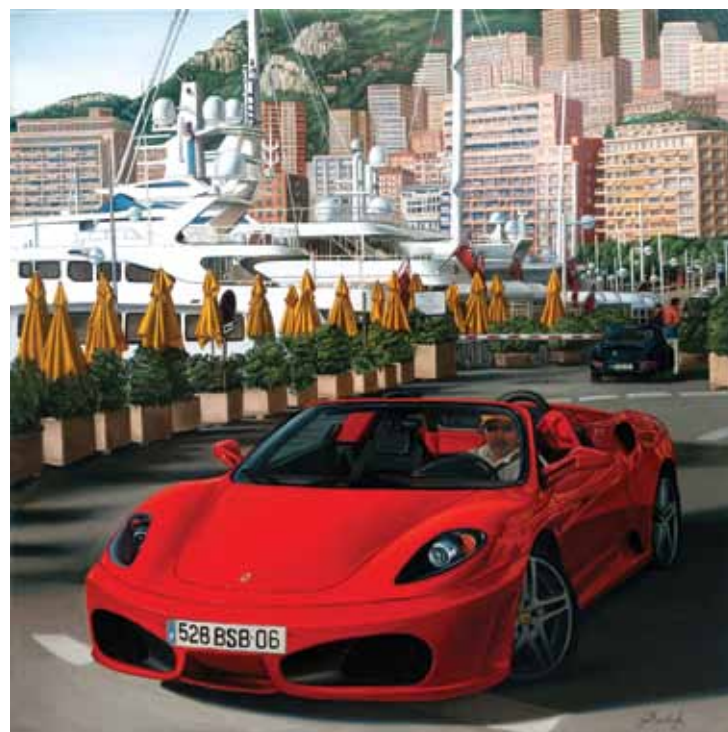
photo@FranckTERLIN



## Graciela MONTICH

**A**rtiste plasticienne argentine, les oeuvres de Graciela Montich suivent une image idéale du monde; dans ses oeuvres, l'artiste aime souligner la réalité fantastique et même au travers de ses nombreux voyages autour du monde et de cultures, scènes, musées et galeries d'art internationales. Son travail est largement influencé par son amour pour la nature et son désir profond, son moteur principal de "créer quelque chose de vif qui semble lié à la vie, pour que mes spectateurs puissent se sentir instantanément connectés".

Fascinée par le monde botanique, elle nous offre la grandeur de la nature avec un réalisme spectaculaire entre l'hyper-réel et le surréel, et allie magistralement les techniques de la peinture avec d'autres médias pour traduire sa vision particulière du monde naturel. Nouvelle artiste de la galerie, elle présente à Monaco ses intéressants Jardins verticaux et un hommage spécial à Monaco. [gracielamontich@gmail.com](mailto:gracielamontich@gmail.com)



## DONNE NELLE DUNE



**M**onégasque Cristina Montepilli Sani-kidze and Cindy R Wirth - "Donne nelle Dune" have returned to Monte Carlo from a week long Desert Rally Competition in Tunisia.

The all female non professional driving Team, throughout the duration of their Rally du Jebil/Donne nelle Dune visited the schools of their humanitarian cause Bambini nel Deserto, a non profit organization to assist the needs of scholastic material and social well being sponsored by the global and national support of their benefactors.

Cristina Montepilli Sani-kidze, resident of Monte Carlo and her business and Rally partner Cindy R Wirth both former fashion and fitness models have focused on developing their Donne nelle Dune brand to assist the needs of the Bambini nel Deserto organization.

Monte Carlo will host the Donne nelle Dune fine art/photography collection in 2014, future causes for the marketing team of Donne nelle Dune will be to fund a Tunisian Cinema du Desert project.

A project co-created by Cristina and Cindy together with the Bambini nel Deserto to bring entertainment and educational media in the form of the big screen transported from village to village by means of an off road 4 x 4 vehicle/portable cinema.



# ROYAL MONACO

## Talenti italiani a Monte-Carlo per festeggiare il 30° compleanno del Printemps des Arts

Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI

venerdì 4 aprile, Auditorium Rainier III

Gianluigi Gelmetti alla guida dell'Orchestra Filarmonica di Monte-Carlo

sabato 5 e domenica 6 aprile, Opera (Sala Garnier)

Francesco Filidei e Duo Bottasso, domenica 6 aprile, Opera (Sala Garnier)



## GRAND WEEK-END ANNIVERSAIRE !

PLUS DE 12 CONCERTS

du 2 au 6 avril



### DEUX GRANDS ORCHESTRES

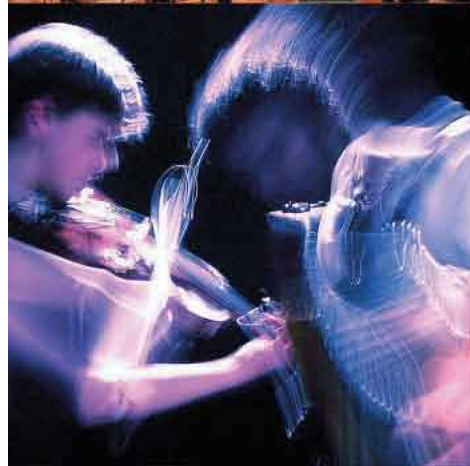
VENDREDI 4 AVRIL /

PREMIERE A MONACO

ORCHESTRE SYMPHONIQUE NATIONAL DE LA RAI

SAMEDI 5 AVRIL /

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO



### JOURNÉE ANNIVERSAIRE

DIMANCHE 6 AVRIL /

DE 17 H À LA NUIT...  
PLUS DE 150 TALENTS  
grande parade musicale à travers Monaco et soirée de gala !

### LE FESTIVAL, C'EST ENCORE ET TOUJOURS...

...Les compositeurs contemporains

2 AVRIL /  
BIBILOLO - MARC MONNET

...Les concerts « hors les murs »

3 AVRIL /  
CHANSONS MÉDIÉVALES DE L'AMOUR  
ÉGLISE DE LA TURBIE

...Les masterclasses

5 AVRIL /  
CLAVECIN & PIANO

...Les jeunes talents

5 AVRIL /  
PIANO & VIOLON



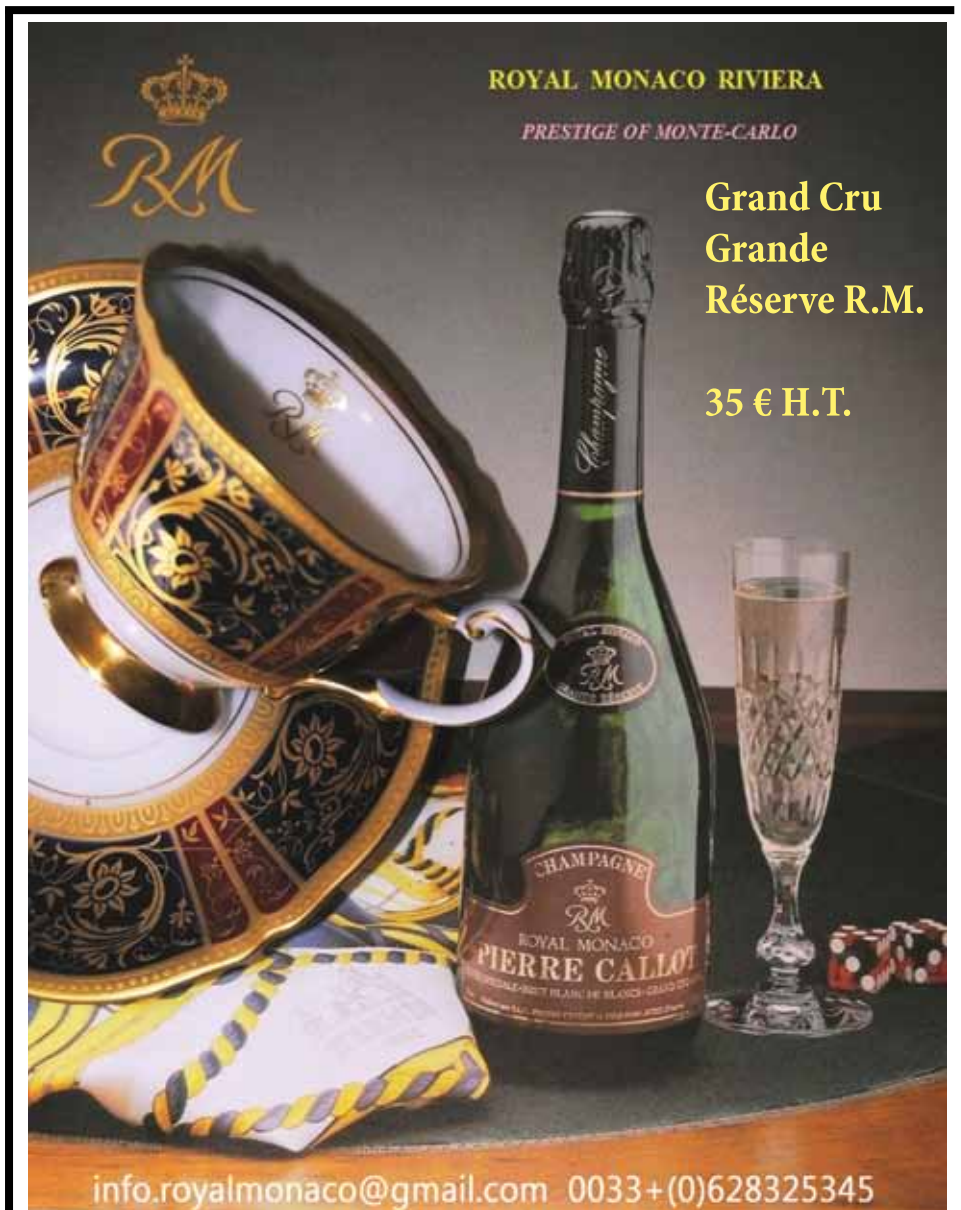
DOSSIER DE PRESSE id: presse / mot de passe: spring

PHOTOS SUR DROPBOX

SOPHIE VERDURE +377 93 25 54 04



Le Printemps des Arts de Monte-Carlo reçoit le soutien du gouvernement princier et de la banque Martin Maurer Sella



ROYAL MONACO RIVIERA  
PRESTIGE OF MONTE-CARLO

Grand Cru  
Grande  
Réserve R.M.

35 € H.T.

info.royalmonaco@gmail.com 0033+(0)628325345

PUBLICITE PAGES ROYAL MONACO

info.royalmonaco@gmail.com





Da Pag. 1

# LE BAL DE LA ROSE



**A**vec le Bal de la Rose Monaco, samedi 29 mars, Monaco ouvre la saison mondaine en consacrant l'événement par une soirée inspirée d'une mise en scène décorée par Karl Lagerfeld. Le designer de Chanel, a été protagoniste de la journée déjà avec la présentation, dans l'après-midi au Théâtre des Variétés, de son livre « Le monde selon Karl », en présence du Souverain de Monaco et de SAR la Princesse Caroline de Hanovre, qui préside la Fondation Prince Pierre, créée par son père, le Prince Rainier III, en lui consacrant une saison annuelle de conférences.

Karl Lagerfeld a

répondu à une série de questions qui avaient été envoyées via le web par une partie du public dans la salle. Salle ornée dans le style russe, le Sporting d'Été, avec des centaines de roses, a vu plus de 800 personnes assister à la soirée marquée par un concert de Mika qui a été suivie par une lotterie prestigieuse menée par Stéphane Bern. Autorités et invités de prestige ont contribué à la touche magique de l'événement et à une danse finale où ils ont pu contempler l'élégante beauté de la Princesse Charlène.

**C**on il Ballo della Rosa Monaco, sabato 29 marzo, dà

inizio alla stagione mondana dedicando l'evento con una serata ispirata ad una messa in scena decorata da Karl Lagerfeld. Lo stilista di Chanel, è stato mattatore della giornata già con la presentazione pomeridiana, al Théâtre des Variétés, del suo libro «Le Monde Selon Karl» dinanzi al Sovrano di Monaco ed a S.A.R. la Principessa Carolina di Hannover, la quale presiede la Fondation Prince Pierre, istituita dal padre, il Principe Ranieri III, dedicandogli ogni anno una stagione di conferenze. Karl Lagerfeld ha risposto ad una serie di domande che erano gli erano state inviate via web da parte del



Il Ministro di Stato Michel ROGER e la Marchesa Roberta Gilardi Sestito



pubblico presente in sala. Sala addobbata in stile russo, quella dello Sporting d'Été, da centinaia di rose, che ha visto oltre 800 persone assistere alla

serata marcata dal concerto di Mika a cui ha fatto seguito una prestigiosa tombola condotta da Stéphane Bern. Autorità ed invitati di prestigio hanno

contribuito a dare il tocco magico all'evento ed ad uno ballo globale in cui spiccava l'elegante bellezza della Princesse Charlène.

## MAX BOUBLIL

### Menton : Casino Barrière - Du 9 au 12 avril

#### Présentation

**V**ous connaissez ses chansons « J'aime les moches », « Chatroulette », ou encore « Joyeux Noël ». Son premier spectacle « En sketches et en chansons » avait déjà enflammé la France pendant plus de 2 ans avec, comme son nom l'indique, un mélange détonnant de sketches et refrains subversifs.

Max Boublil revient avec un nouveau show qui tiendra la même promesse que le premier... vous faire rire avec des nouveaux sketches, des chansons inédites, casser les codes du spectacle de stand-up traditionnel et surtout une décision, pousser le bouchon encore plus loin.

Sur scène, Max va nous faire croire qu'il est enfin devenu adulte, mais c'est pas gagné. Tout en continuant sa carrière au cinéma, Max ne laisse pas de côté sa passion première : celle de la scène.

Il parcourt aujourd'hui les salles de France pour construire ce nouveau spectacle avec vous. Un spectacle vraiment pas comme les autres.

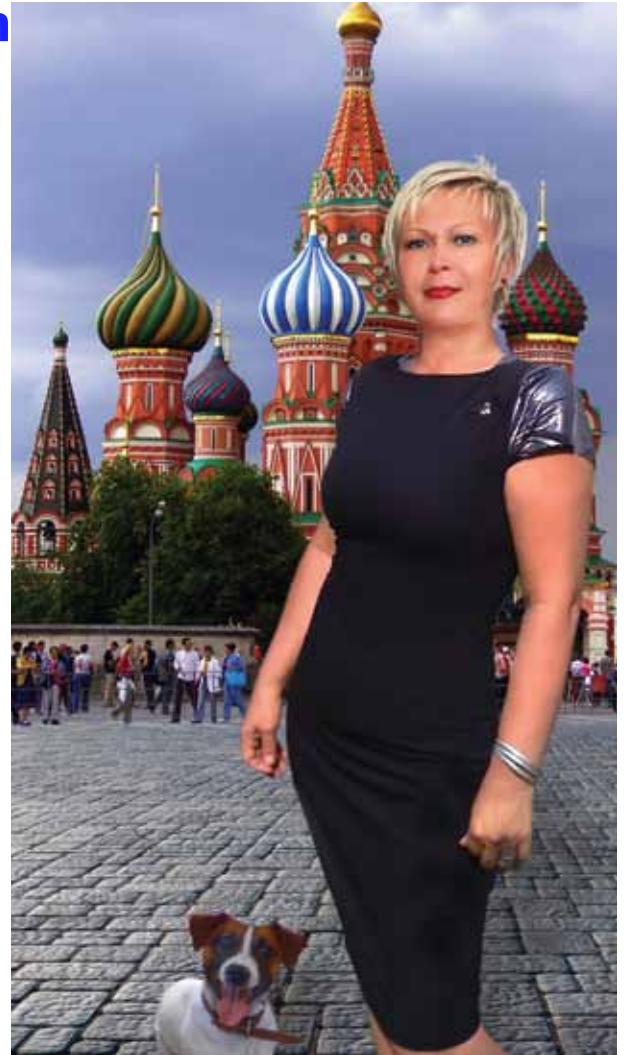
Tarif : 22€

Réservations : Office de tourisme / 04 92 41 76 76

## Muscovite Painter Elena Shorokhova-Gayun Honors a Tradition Spanning Many Centuries

(Maureen Flynn)

An important topic of my creativity is heritage: surname Shorokhova has been passed down through three generations of Russian artist. I rely on a range of artistic influences to define and expand her work including the more modern Op-art and Art-Deco styles, as well as Russian art of Art-Tile XV-XIX centuries. Images rich in visual complexity and symbolic depth, the ornamental compositions meant to enhance the pervading sense of pattern that characterizes my paintings. Elements of herald, and the ancient traditions of the nobility are woven throughout each piece, lending an air of antiquity. Oil & mixed media on canvas, reflect those interests.



Mainly use graphics on the canvas. Precise patterns fill images, which have a firm sense of balance. Clearly lined compositions, quite frequent use of symmetry gives the painting a sense of order and harmony. Spontaneity of thought is expressed mainly in the scenes-playing images and symbols. Comely face and affectionate inscription fit harmoniously into the plots of pictures: Lado-Lele (Harmony-Love), King rides, In Memory of the Valiant Past ... Time is never lost, it is always in front of us ... All these inscriptions have meaningful. The size of my paintings range from 6 X 8 to 120 X 160 inches.



I draws paintings, (also and to order), decorates interiors, and does wall painting. Among the buyers of my paintings are: cafes, restaurants, image-studios, spa-saloons, kindergardens, gymnasiums, art studios, villas, hotels, television companies, furniture showrooms in Moscow, -Italian furniture showroom, Business-centers, Offices, - Real estate company "Capital Group" ([www.capitalgroup.ru](http://www.capitalgroup.ru)); Elite real estate agency "Soho Estate" ([www.sohoestate.ru](http://www.sohoestate.ru)). I also works as an animal painter.



"I like to experiment with decorative surfaces in paintings," and that feeling of experimentation makes work distinctive.

I would like create a unique art form blending the past with both the present and the future



## GALLERIA MONTEOLIVETO POUR LA 5ème année au Salon ART MONACO '14

Because Life is also an ART!

STAND J2 – J4

Galleria Monteoliveto est née à Nice (France) en 2008 comme deuxième espace de la galerie située dans le centre historique de Naples. Le nouvel espace est dédié à la présentation d'œuvres d'art contemporain d'artistes conçues selon un projet innovant ayant pour but d'exprimer l'importance de l'art contemporain comme un outil pour la lecture et la représentation des points de vue différents de notre "changing world". L'importance de ces nouvelles tendances a été la motivation de présenter ses artistes lors d'expositions internationales, en commençant une première voie de pénétration pour la promotion et la diffusion de ses artistes émergents dans le monde diversifié de l'art contemporain. Les œuvres et les artistes représentés sont donc spécifiquement visés à de nouvelles expressions de l'art sur la base d'une approche et d'un projet cohérents avec le nouveau programme artistique de la Galerie. Galleria Monteoliveto participe aux plus importants Salons d'art contemporain et a réalisé un projet Villes d'Europe à Paris et Berlin.!

### ARTISTES PRÉSENTÉS À ART MONACO '14

**Olga ANTONENKO- LAMOUREUX**, Olga, décoratrice peintre, née à Kiev, Ukraine les couleurs ; Jean né à Paris, les mots, une dualité pinceau-plume, les paroles de Jean Lamoureux donnent à ce travail la dimension du verbe et les images prennent forme. L'artiste présente à Art Monaco sa fresque CRI et la sculpture "L'homme l'aile cassée" dédiée à la tragédie actuelle en Ukraine et au carnage du 19 février à Kiev.

**Fabrizio FONTANA**, né en 1971 dans la région du Salento (Italie du Sud) où il vit et travaille, sa recherche artistique tourne autour du thème du jeu centré sur différents langages: «un jardin créatif peuplé de jeux de mots ironiques, de performances d'assemblage et de peintures bizarres et incroyables ».

**Gianmaria GIANNETTI**, né à Milan en 1974, diplômé en philosophie esthétique, ses mondes imaginaires et ses univers en deux dimensions viennent directement de son esprit singulier. Ses mondes impossibles et ses envahisseurs de toiles sont dans de nombreuses collections privées.

**Graciela MONTICH** artiste plasticienne argentine, fascinée par le monde botanique, nous offre la grandeur de la nature avec un réalisme spectaculaire entre l'hyper-réel et le surréel; ses intéressants Jardins verticaux sont un hommage spécial à Monaco.

**Elena SHOROKHOVA-GAYUN**, moscovite vit et participe à des expositions à Moscou, des images iconiques alliées à son sens décoratif, l'artiste contribue de manière significative au patrimoine national qu'elle vénère.

**Fulvio TORNESE**, né en 1956 à Lecce, une recherche artistique axée sur paysages urbains et fragments de villes imaginaires, grâce à des techniques innovantes.

**SIBILLA BJARNASON**, membre de la Société Nationale des Beaux-Arts, née à Latvia, citoyenne d'Islande, vit et travaille à Nice, Médaille d'Or Olympic Fine Arts au Beijing International Art Exposition Chine en 2008., Nature et lumière, les deux points forts dans ses nouvelles œuvres réalisées avec des led lumineux.

**CHERNY**, née en Afrique, a parcouru le monde. Les mystères de l'Afrique où elle est née, l'élégance française où ses premiers coups de pinceaux ont pris forme et son exposition aux couleurs et à la culture mexicaine ont une influence puissante dans ses peintures.

**Gianpaolo CONO**, jeune artiste napolitain formé en Angleterre, s'installe par la suite en Italie, à Naples, où il débute par l'art graphique. Ses intrigantes sculptures de la conscience racontent des fragments de vie sociale qui invitent à réfléchir. En exposition avec les Sièges du Pouvoir et la nouvelle box "Printemps arabe".

**Florence HOMBECCQ**, artiste du Sud de la France, consacre son travail à la recherche de nouveaux sens artistiques issus de la spontanéité, du lyrisme, intéressée par la transmission des énergies par les couleurs, les techniques mixtes où elle allie matières plastiques, métaux et peintures. Au salon elle présente ses bébés-oisos issus d'une re-visitation très personnelle du monde des Shadocks.

**JEAN-MARC LAROQUE**, né à Cherbourg, port de mer en Normandie dans le Nord Ouest de la France, l'artiste vit depuis 34 ans à Melbourne en Australie en travaillant comme un photographe professionnel pour les 30 dernières années. Photographe primé, spécialisé dans la grande échelle, l'expédition, la photographie d'architecture et de direction industrielle, commerciale

**Ioanna TERHARN**, née en Grèce à grandi en Allemagne, où titulaire d'un diplôme en économie elle se consacre à la peinture et à la photographie, sa passion depuis l'enfance, peintures réalistes et abstraites, huile sur toile et bois, ainsi que des élaborations digitales où elle met son originalité à transformer des images historiques.

**Serenella SOSSI**, originaire de Imperia, diplômée de l'école secondaire d'art de Gênes, vit depuis des années à Nice sur la Côte d'Azur, où en contact avec l'environnement stimulant de l'art français, elle a affiné son style personnel avec un mélange intéressant de cultures. Ses sculptures révèlent en même temps force et douceur et nous transmettent une grande émotion.

**VAL**, artiste française ayant grandi sur la Côte d'Azur, vit et travaille à Paris, sa technique est basée sur l'utilisation de différentes feuilles de métal.

### PROJET RED & WHITE LES COULEURS DE MONACO

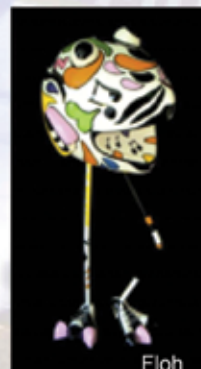
un ART WALL dédié à la Principauté de Monaco, un ART FLAG réalisé avec les œuvres d'artistes internationaux qui ont participé et partagé l'idée de composer avec leurs œuvres un grand drapeau d'art aux Couleurs de la Principauté

**Aysel Gözübüyük**, artiste turque, un Graduate degree form en peinture à l'Hacettepe University SBE, s'attache avec ses "Paintings of Identity" aux différents problèmes de la discrimination; **Isis Bi**, artiste française, a adopté un code pictural coloré dans toutes ses œuvres de peinture et sculpture. Une démarche artistique qui privilégie l'instant fugace, fragile, émotion, impulsion, le désir d'exprimer, vite; **Chris Bleicher** née en Allemagne, des voyages en Afrique, Chine, Canada, Caraïbes et Amérique du Sud, Thaïlande et U.S.A., développe depuis 1988 son projet de Néon Picture Object, peinture, collages, éléments tridimensionnels, et lumières au néon. **Françoise Bolloré**, vit et travaille à Pau (France). Ses œuvres nous emmènent dans l'abstraction lyrique et comme l'artiste le dit "toutes les formes de l'Art me fascinent. Elles me remettent en cause en permanence, me font rêver et expriment ce qu'à priori je ne vois plus, n'entends plus parce qu'à la fois actrice et spectatrice de ma propre histoire"; **Bernard Boucheix**, né en 1968 en France, artiste polyédrique par excellence, l'essentiel de ses créations se présente sous formes individuelles, polyptiques, puzzles, multiples; ses œuvres figurent dans des collections privées ou publiques comme le fond d'art contemporain de la ville de Chamalières; **Concetta De Pasquale**, Italie, une licence en peinture à Milan, à l'Académie des Beaux Arts de Brera, son travail se concentre sur l'usage du papier qui devient son support privilégié pour une peinture organique, essentielle et intime; **Elena Shorokhova-Gayun**, déjà présente à ART Monaco avec ses toiles nous offre son interprétation personnelle des Couleurs de Monaco; **Natasha Jabre**, née dans le Connecticut, d'origine libanaise, Bachelor en Fine Arts à la Concordia University de Montréal, vit et travaille à New York, Membre du Metropolitan Richmond Artist Association; elle explore le subconscient et réalise des œuvres riches en symboles, entre le réalisme et l'abstraction; **Jan Jani**, né à Salzburg (Autriche) vit et travaille à Vienne; sculpteur, peintre et thérapeute, Jani Jan travaille avec les couleurs, les formes, et des médias très différents; **Nadine Jeners**, vit et travaille en Allemagne à Heiligenhaus. Fascinée par la puissance et l'impact des mots et par la force qui émane directement de la forme de lignes et de courbes, l'artiste explore le pouvoir de l'imagination avec un style moderne et minimaliste; **Toshiko Nishikawa** née à Yokohama, au Japon et inspirée par un songe à créer une installation interactive représentant le microcosme du monde, exposée en 2010 à la Vilcek Foundation Gallery de New York City, l'artiste qui vit et travaille à New York, offre à l'Art Flag de Monaco sa très personnelle interprétation; **Peter Sherman**, né à Londres, vit et travaille en Suède. Ses œuvres inspirées à la danse sont caractérisées par une utilisation intelligente des lumières et des ombres sur les corps plasmés de danseurs aux muscles tendus et aux corps tranchants, rendus dramatiques par des poses improbables. Une chorégraphie tout à fait nouvelle, "frame by frame" où les membres, les muscles, l'ombre et la lumière représentent un ensemble équilibré qui confère aux mouvements l'expressivité de la danse; **Serenella Sossi**, déjà présente à ART Monaco avec ses sculptures, nous offre son interprétation personnelle des Couleurs de Monaco; **Inna Timokhina**, originaire de Sibérie, des années de formation à New York City, une éducation en arts visuels au Novosibirsk Center for the Art, fascinée par les images microscopiques et les secrets des cellules vivantes, qui proviennent de sa formation scientifique, utilise un langage visuel très particulier lié aussi à l'influence des peintures à l'encre japonaise; **Marcela Vicuna** entreprend son parcours artistique avec les grands maîtres du Chili; la nature et la musique ses sources d'inspiration pour des œuvres abstraites où les coups de pinceau nous rappellent les ondes musicales. Elle réalise des œuvres qui lui permettent d'exprimer les images abstraites de sa mémoire et de ses émotions,

Autres artistes sur projet de galerie: *Stefania Ancarani, Pino Barillà, Milagros Bentina, Karla Blanchard, Jeannie Bolund, Cristina Burns, Astrid Castillo Quesada, Francisco Chediak, Cristina Cianci, Carolina Ciuccio, Stefano Di Maulo, Nicola Funaro, José Gallego, Andrea Harris, Aurore Lanteri, Luigi Montefoschi, Graciela Montich, Sarah Munro, Inger Olsen, Sara Piazza, Nicola Piscopo, Eunika Rogers, Manuela Vaccaro, Jan Van Den Driessche, Marta Vezzoli, Sandro Viglione, Valeriy Zarkhikh.*



Antonenko



Floh



Tornese



Montich



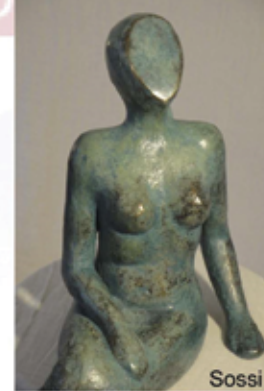
LaRoque



Giannetti



Cherny



Sossi



Terharn



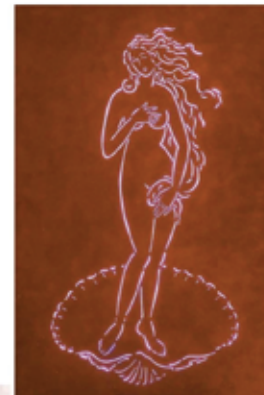
Cono



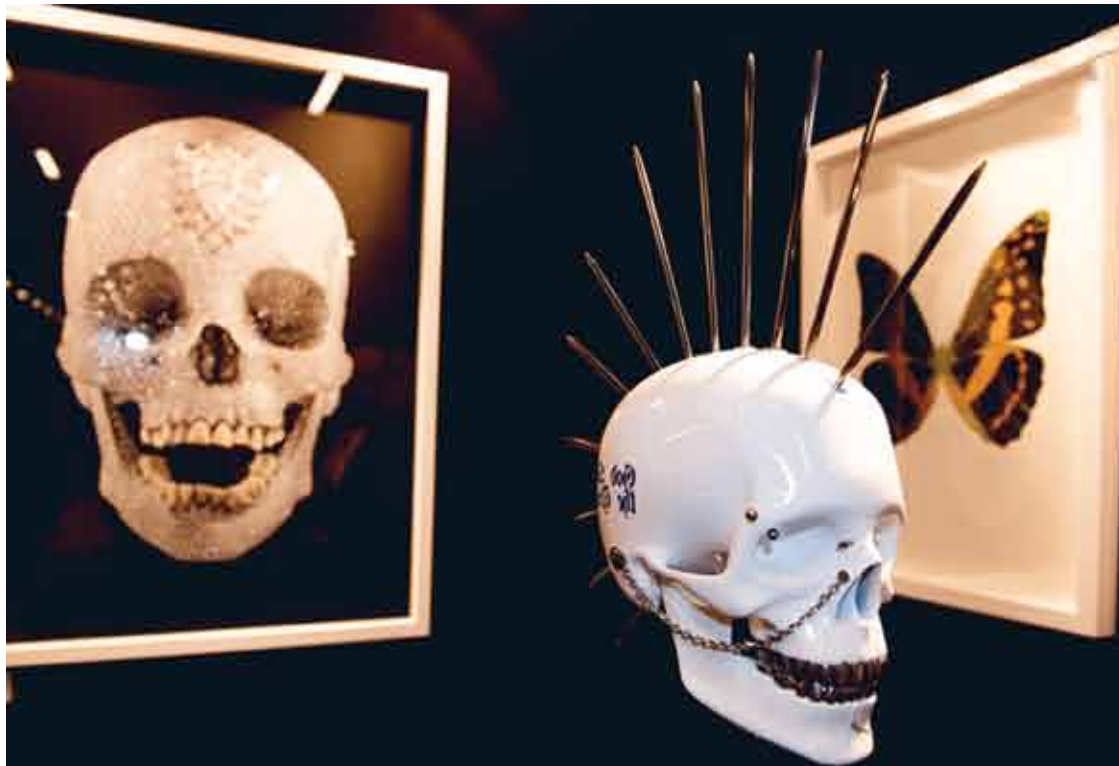
Fontana



Shorokhova-Gayun



Bjarnason



# ART MONACO 2014



Salon d'art contemporain par excellence | Côte d'Azur

## APRIL, 24 - 27



**Avril 24, 17h - 19h** VIP PRE-VIEW 100 €  
RSVP: vip@artemonaco.com  
18h - 22h Soirée privée

**Avril 25, 12h - 17h** Ouvert au public  
17h - 21h Soirée Privée

**Avril 26, 13h - 20h** Ouvert au public  
21h - 1h Soirée Gala - Hotel de Paris  
RSVP: boueryb@monaco.mc

**Avril 27, 12h - 18h** Ouvert au public

GRIMALDI  
FORUM MONACO

OPUS-EVENTI



MOSCOW CONTEMPORARY  
INTERNATIONAL ART FAIR  
JUNE 5 - 8 2014



Info@artemonaco.com

New York: +1 (347) 332-6907 | Nice: +33 (0) 4 8306-6230 | Mexico: +52 (555) 351-2744 | Montreal: +1 (514) 907-9321 | Miami: +1 (305) 330-6515